

# DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

## 2 / 2011

### 2. September 2011

Léif Leit,

Ech schreiwen lech heimat déi läscht Kéier virun de Gemengewalen. Virun 6 Joer hutt Dir siwe Leit Äert Vertraue geschenkt fir d'Geschécker vun Gemeng Noumer ze leeden. Nom Départ vum Anny Olinger goufe Komplementarwalen am Juni 2007 ofgehalen. Mir sinn lech e Réckbléck schëlleg op dat wat gelescht gouf.

Fir mat dem Schoul- an Erzéigungswiesen unzufänken, sou gouf mat der neier Garderie am Butzenhaff zu Kruuchten an der Maison Relais zu Noumer eng Ganzdagsstruktur fir Kaner vun 0 - 12 Joer geschaf. D'Diere stinn iwwert d'Chèques service jidder Kand op fir vu qualifiziertem Personal betreit ze ginn. De Schoulhaff ass amgaang ëmgebaut ze ginn fir méi kannerfrëndlech ze ginn, Spillplaz goufen erneiert an déi interkommunal Schwemm gëtt am Mee 2012 fäerdeg. Fir eis Jugend gouf de Skatepark gebaut an 2009 gung d'Jugendhaus zu Noumer op. An eist Waassernetz gouf vill investéiert fir dat mir an de nächste Jorzéngte proppert Dréinkwaasser liwwere kennen. D'Quell Schwarzegronn gouf gefaasst, Brouchbour ass dobäi renovéiert ze ginn an aus dem neie Basseng zu Noumer leeft d'Waasser an dat ausgebauten, erneiert (zu Noumer) a kontrolléiert Verdeelernetz. Nodeems d'Duerfstroossen zu Schrondweiler gebaut waren, gounge d'Aarbechten un der Haaptstrooss vun Noumer un. Den Ëmbau ass ofgeschloss a mir hunn dovun profitéiert fir och d'Kanalnetz nei ze leeën. Quasi all eis Stroossen a Weeër sinn domat erneiert. De Bummelbus suert fir eng besser Mobilitéit a mat dem Leader goufen nei Wanderweeër geschaf. D'Holzspéinheizung fir all Gemengegebaier zu Noumer an d'Isolationsfassade u Gemeng a Schoul suerge fir e méi nohaltegen Ëmgang mat der Energie. Den Ëmbau vum Centre culturel zu Kruuchten offréiert méi Konfort. Fir den Ënnerhalt vun eiser schéiner Gemeng ze assuréieren, gouf de Service technique vergréissert a nei Gefierer an Équipement ugeschaf.

Merci alle Bierger, déi eis gehollef hunn an deem se Land an Iddie bäigesteiert hu fir d'ëst méiglech ze machen. Un de Jean-Marie Miny, Vic Diderrich, Bernard Jacobs, Bernard Lamborelle, John Mühlen, Nicole Marnach-Jans an dem Gemengepersonal e grouse Merci fir hiren Asatz.

Marc Eicher

#### Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 5	Gemeinderatssitzung vom 15. Juni 2011 <i>Conseil Communal du 15 juin 2011</i>
5 - 6	Gemeinderatssitzung vom 25. Juli 2011 <i>Conseil Communal du 25 juillet 2011</i>
6	Subsidien an Schüler und Studenten / <i>Subside aux élèves et étudiants</i>
7 - 9	Schulorganisation / <i>Organisation scolaire</i>
10-11	Schultransport / <i>Transport scolaire</i>
11	Altkleidersammlung / <i>Ramassage de vieux vêtements</i>
11	Éischt Hëllefours
13-16	Kursprogramme 2011/2012 / <i>Programme de cours 2011 /2012</i>
18-19	Rufbus / <i>Transport à la demande</i>
20	Fotowettbewerb / <i>Concours photo</i>
21	1ère réunion du groupe Parc Naturel Mullerthal
22	Amiperas: Jahreshauptversammlung
23	D'Mme Ketty Heck-Schlechter feiert 85 Joer
23-24	Richtfest am Filano Schwimmbad
25	Bühn 93
26	Ausstellung « Liewen a menger Gemeng »
27	Grundsçhüler unterstützen CARE
27	Erstkommunianten helfen Congolux
28	Concert Gourmand Museksfrenn
29-30	Leader Lernfest 2011
31-32	Aktiv mat Behennerung
33	Marche de l'armée
34	Schulkinder lernen Trompete und Co kennen
35	Portfolio Fest am Précoce u Kruuchten
36	D'Fréijoer an den Ufank vum Summer am Butzenhaff
37-38	20 Joer Leader Letzebuerg
39	Fussballturnier zu Fëschbech
39-40	Bëschschouffest
41-43	Erfolgreiches « 20. Päerdsfest » mit Mittelalterfest
44-45	Summeraktivitéiten 2011
45	City labo Tour mit der Elternevereinigung
46	Besuch der Heringer Millen mit der Elternvereinigung
47-48	Erfolgreiche Première der Mullerthal Biking Days

#### **Gemeindeverwaltung Nommern - Administration Communale de Nommern Gemeinderat / Conseil communal**

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Miny Jean-Marie, 50, rue Principale, L-7465 Nommern	Tél.: 87 81 46
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 42, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Marnach-Jans Nicole, 1, rue des Chapelles, L-7421 Cruchten	Tél.: 85 90 16

# **GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE**

## **ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE**

<b>Einwohnermeldeamt</b> <b>Bureau de la Population</b> Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 20 e-mail: carmen.anthon@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
<b>Gemeindesekretär</b> <b>Secrétaire communal</b> Back Mike ☎ 83 73 18 -21 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
<b>Gemeindekasse</b> <b>Recette communale</b> Isabelle Krier-Steinmetz ☎ 83 73 18 - 22 e-mail: isabelle.krier@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00
<b>Technischer Dienst</b> <b>Service Technique</b> Reichling Ady ☎ 83 73 18 -23 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu  Mario Quintus ☎ 85 95 61 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00  Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
<b>Gemeindeförster</b> <b>Préposé forestier</b> Winandy Jacques ☎ 83 73 18 -25 GSM 621 20 21 59 e-mail: jacques.winandy@ef.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
<b>Schöffenkollegium</b> <b>Collège échevinal</b>	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

**Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern**

**31, rue Principale / L-7465 Nommern**

**www.nommern.lu**  
**commune@nommern.lu**

**Tél.: 83 73 18 -1**  
**Fax: 83 73 18 -50**

# GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 15. JUNI 2011

Anwesend: Eicher Marc, Bürgermeister;  
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, Schöffen;  
Jacobs Bernard, Lamborelle Bernard, Marnach-  
Jans Nicole und Mühlen John, Räte;  
Back Mike, Sekretär.

Der Gemeinderat:

Schließt den Restantenetat pro 2010 beim Stande von 14.630,87 € ab. Auf Vorschlag des Gemeindegeldnehmers beschließt der Gemeinderat einstimmig, alle noch offenstehenden Beträge einzutreiben, dies gegebenenfalls auch gerichtlich.

Berät in nicht öffentlicher Sitzung über die Besetzung der vakanten Posten im Schulwesen und schlägt dem Schulministerium vor, die Kandidaturen von Godart Chantal und Barthélemy Claude zu berücksichtigen.

Genehmigt die Schulorganisation 2011/2012 wo im Primärschulunterricht insgesamt 84 Kinder eingeschrieben sind, die sich wie folgt aufteilen: Zyklus 2.1.- 1. Schuljahr: 11 (Lehrperson noch zu bestimmen); Zyklus 2.2.- 2. Schuljahr: 14 (Kariger Jacqueline); Zyklus 3.1.- 3. Schuljahr: 16 (Deltgen-Barthels Lynn in Personalunion mit einer noch zu bestimmenden Lehrperson); Zyklus 3.2.- 4. Schuljahr: 12 (Ecker-Schank Isabelle); Zyklus 4.1.- 5. Schuljahr: 15 (Godart Chantal) und Zyklus 4.2.- 6. Schuljahr: 16 (Krecké Elisabeth). Im Vorschulunterricht in Nommern sind 39 Kinder eingeschrieben, die in Klassen zu 19 (Kremer-Weffling Sandra und Kartheiser Maud) und 20 Schülern (Lehrperson noch zu bestimmen) aufgeteilt sind. In der Früherziehung sind bislang 14 Kinder eingeschrieben (Martine Heinen und Françoise Olinger). Nähere Einzelheiten betreffend die Schulorganisation 2011/2012 können dem Artikel in dieser Ausgabe des ‚De Reider‘ entnommen werden.

Legt das zu entrichtende Schulgeld für Kinder, welche nicht in der Gemeinde Nommern wohnen, jedoch hier die Schule besuchen, auf 600 Euro pro Schüler pro Schuljahr fest.

Schafft im Sinne einer Vereinfachung der Behördengänge verschiedene Kanzleitaxen ab. Somit ist es künftig möglich, Bescheinigungen direkt über MaCommune, per E-mail oder

SÉANCE DU 15 JUIN 2011

Présents: Eicher Marc, bourgmestre;  
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, échevins;  
Jacobs Bernard, Lamborelle Marc, Marnach-  
Jans Nicole et Mühlen John, conseillers ;  
Back Mike, secrétaire.

Le conseil communal:

Approuve l'état des restants pour 2010 avec un montant total de 14.360,87€. Sur demande du receveur, le conseil accorde le recouvrement en entier des postes ouverts, le cas échéant, par voie judiciaire.

Décide à huis clos sur les postes vacants dans l'enseignement primaire et propose au Ministère de l'Education Nationale la nomination de Godart Chantal et de Barthélemy Claude.

Adopte l'organisation scolaire 2011/2012 pour 84 élèves inscrits au primaire qui prévoit la répartition suivante: Cycle 2.1: 1ère année scolaire: 11 élèves (enseignant restant à déterminer); Cycle 2.2: 2ième année scolaire: 14 élèves (Kariger Jacqueline); Cycle 3.1: 3ième année scolaire: 16 élèves (Deltgen-Barthels Lynn avec une deuxième personne enseignante à déterminer); Cycle 3.2: 4ième année scolaire: 12 élèves (Ecker-Schank Isabelle); Cycle 4.1: 5ième année scolaire: 15 élèves (Godart Chantal) et cycle 4.2: 6ième année scolaire: 16 élèves (Krecké Elisabeth). L'enseignement préscolaire renseigne 39 élèves répartis en classes de 19 (Kremer-Weffling Sandra et Kartheiser Maud) et de 20 élèves (enseignant à déterminer). 14 élèves sont inscrits à l'éducation précoce (Martine Heinen et Françoise Olinger). De plus amples renseignements portant sur l'organisation scolaire 2011/2012 peuvent être obtenus dans un article séparé dans ce Reider.

Fixe le minerval scolaire à 600 € par année scolaire par élève non-habitant la commune de Nommern.

Abolit plusieurs taxes de chancellerie pour simplification administrative. Il en résulte que les habitants peuvent obtenir par voie postale certains certificats, sur simple demande téléphonique, par MaCommune ou par email.

# GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 15. JUNI 2011

telefonisch anzufragen, welche anschließend von der Gemeindeverwaltung per Post verschickt werden.

Beschließt, zwei 1993 getätigte Darlehen mit einem Restbetrag von insgesamt 198.797,12 € zum 30. Juni 2011 vorzeitig zurück zu zahlen und stellt dafür auch einen Spezialkredit von 205.000 € zur Verfügung. Besagte Rückerstattung ist möglich, da die Gemeinde im Finanzjahr 2010 Mehreinnahmen von 267.789,85 € vom Staat überwiesen bekam.

Genehmigt den verbesserten Kostenvorschlag in Höhe von 200.000 € zwecks Anschaffung eines Kleinlasters für den kommunalen Lösch- und Rettungsdienst. Besagtes Fahrzeug mit einer zulässigen Gesamtlast von 5,5 Tonnen wird über Allradantrieb verfügen und die Aufbauten werden speziell auf die Bedürfnisse der kommunalen Feuerwehr angepasst.

Genehmigt eine Konvention, welche die Durchführung der Infrastrukturarbeiten des Einteilungsplans ‚In der Acht‘ in Cruchten regelt. Besagtes Projekt sieht die Bebauung einer Parzelle für zwei Einfamilienhäuser entlang der Hauptstraße in Cruchten vor.

Beschließt der neuen Stichstraße, welche in der rue Principale in Cruchten zwischen den Häusern 41 und 45 gebaut wird, den Namen ‚Um Flouer‘ zu geben.

Genehmigt ein vorübergehendes Verkehrsreglement, welches es ermöglicht, die Infrastruktur des Einteilungsplanes ‚In der Zillericht‘ in Cruchten zu bauen. So soll der Kinnekswee zeitweilig ganz gesperrt und der Verkehr im oberen Teil der rue Neuve mittels Verkehrsampeln geregelt werden.

Begutachtet das Feldwegeprogramm für 2012, im kommenden Jahr sollen die Wege ‚Dickerwee‘ und ‚Millebaach‘ in Nommern, sowie ein kleines Teilstück entlang des ‚Schlaederboesch‘ in Cruchten erneuert werden.

Stimmt einer Konvention mit der A.s.b.l. Forum pour l'Emploi aus Diekirch zu, womit den Einwohnern der Gemeinde Nommern auch weiterhin, ob der großen Nachfrage, die Dienste des Bummelbus angeboten werden.

SÉANCE DU 15 JUIN 2011

Approuve un remboursement anticipé de deux emprunts communaux de 1993 au 30 juin 2011 et décide un crédit spécial de 205.000,00 €. Ce crédit est réglé par une plus-value de l'impôt Commercial Communal et du Fonds Communal de Dotation Financière de 267.789,85 € pour l'exercice budgétaire 2010.

Approuve un devis corrigé au montant de 200.000,00 € relatif à l'acquisition d'une camionnette pour les besoins du Service d'Incendie et de Sauvetage Communal. Ce véhicule utilitaire à poids maximal autorisé de 5,5 tonnes à quatre roues motrices sera particulièrement adapté et équipé pour satisfaire aux besoins spécifiques du Service d'Incendie.

Adopte une convention relative à la réalisation de l'infrastructure du lotissement «In der Acht» à Cruchten. Le projet prévoit la construction de deux maison unifamiliales sur une parcelle longeant la rue Principale à Cruchten.

Dénomme la nouvelle ruelle à la rue Principale à Cruchten, entre les maisons 41 et 45, «Um Flouer».

Approuve un règlement de circulation temporaire qui permet la réalisation de l'infrastructure du lotissement «In der Zillericht» à Cruchten. Ce règlement prévoit un barrage temporaire du Kinnekswee et le règlement de la circulation moyennant des feux tricolores dans la partie supérieure de la rue Neuve.

Fixe le programme de remise en état des chemins ruraux 2012 qui prévoit le réaménagement des chemins «Dickerwee» et «Millebaach» à Nommern, ainsi que d'une petite partie le long du «Schlaederboesch» à Cruchten.

Adopte une convention avec l'A.s.b.l. Forum pour l'Emploi de Diekirch qui règle le service du Bummelbus pour les habitants de la Commune de Nommern.

Marque son désaccord à la production d'énergie nucléaire et demande la fermeture immédiate de la centrale nucléaire à Cattenom et décide l'élaboration d'un plan d'action afin d'encourager la production d'énergies renouvelables.

# GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 15. JUNI 2011

Beschließt, sich gegen die Gewinnung von Energie aus Atomkraft einzusetzen, sich gegen eine Laufzeitverlängerung und die sofortige Schließung der Atomzentrale von Cattenom einzusetzen, den Verbrauch von aus Atomkraft gewonnener Energie auf Gemeindeebene aufzugeben und auf erneuerbare Energien zu setzen, sowie sich einen Aktionsplan zu geben, um generell den Energiebedarf auf Gemeindeebene (öffentliche sowie auch private Verbraucher) zu reduzieren.

SITZUNG VOM 25. JULI 2011

Anwesend: Eicher Marc, Bürgermeister;  
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, Schöffen;  
Jacobs Bernard, Lamborelle Bernard und  
Mühlen John, Räte;  
Back Mike, Sekretär;  
Entschuldigt: Marnach-Jans Nicole, Rätin.

Der Gemeinderat:

Beschließt, die Steuerhebesätze für das Jahr 2012 unverändert zu belassen und zwar: Gewerbesteuer 275% und Grundsteuer A und B 325%.

Genehmigt ein Verkaufsversprechen mit der Dame Marguerite Simonis-Leibfried aus Schrondweiler, womit die Gemeinde Nommern ein rund 61 Ar grosses Areal um die Schrondweiler Kirche zum Preis von 14.000 / Ar kauft. Besagtes Grundstück ist im Bebauungsplan der Gemeinde Nommern als Zone für öffentliche Infrastrukturen und Gebäude eingetragen.

Genehmigt insgesamt 19 Tausch-, Kauf- und/oder Verkaufsverträge betreffend kleine Parzellen in Schrondweiler. Durch besagte Verträge werden die Eigentumsverhältnisse an die geänderte Situation angepasst, welche sich nach der Instandsetzung und Ausbau der Straßen ergeben hat.

Genehmigt ebenfalls einen Kaufvertrag mit der Familie Schanen-Roeder aus Nommern, welche der Gemeinde einen Geländestreifen von 0,70 Ar in Nommern entlang der rue ‚Am Haandel‘ für 500 Euro abkauft.

Gibt seine Zustimmung zu einem Kaufvertrag mit dem Feldwegesyndikat aus Cruchten, wel-

SÉANCE DU 15 JUIN 2011

les et afin de réduire en général les besoins énergétiques sur le territoire communal (en privé et en public).

SÉANCE DU 25 JUILLET 2011

Présents: Eicher Marc, bourgmestre;  
Miny Jean-Marie, Diderrich Victor, échevins;  
Jacobs Bernard, Lamborelle Marc et Mühlen  
John, conseillers;  
Back Mike, secrétaire;  
Excusée: Marnach-Jans Nicole, conseillère.

Le Conseil Communal:

Maintient inchangé les taux de l'impôt commercial (275 %) et de l'impôt foncier A et B (325 %) pour l'exercice 2012.

Adopte un compromis de vente avec la dame Marguerite Simonis-Leibfried de Schrondweiler portant sur l'acquisition par la commune de Nommern d'un terrain de 61 ares autour de l'église à Schrondweiler au prix de vente de 14.000,00 € l'are. Le terrain en question est classé dans la zone de bâtiments et équipements publics (ZBEP).

Approuve 19 actes d'échanges portant sur des petites parcelles à Schrondweiler, qui adaptent les droits de propriétés suite aux travaux d'agrandissement et de réaménagement des rues à Schrondweiler.

Approuve également un contrat de vente avec la famille Schanen-Roeder de Nommern portant sur la vente par la commune d'un terrain de 0,70 are le long de la rue «Am Haandel» au prix de 500,00 €.

Marque son accord à un contrat de vente avec le syndicat des chemins ruraux de Cruchten, prévoyant l'achat par la commune d'un chemin

# GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 25. JULI 2011

SÉANCE DU 25 JUILLET 2011

chem die Gemeinde Nommern einen Weg von insgesamt 4,36 Ar zum Preis von 2.180 Euro abkauft, Weg der in der rue Principale in Cruchten zwischen den Häusern 41 und 45 in die Felder Richtung Alzette führt.

Genehmigt anschließend einen Kaufvertrag mit der Familie Kuffer, welcher die Gemeinde Nommern gleich wieder ein nicht genutztes Teilstück des ehemaligen Syndikatsweges von 0,38 Ar für 190 Euro abtritt.

Gibt dem gesetzlich vorgeschriebenen ‚plan de réussite scolaire‘, welcher bis 2014 umgesetzt werden soll, seine Zustimmung.

Stimmt einer Konvention mit der Gemeinde Larochette zu, mittels welcher sich die Gemeinden Beaufort, Consdorf, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Medernach, Nommern und Waldbillig an den Personalkosten des Einsatzzentrums in Larochette beteiligen. Geplant ist, dass die Gemeinde Larochette wegen des akuten Personalmangels beim Zivilschutz eine Person einstellt, um den Ambulanzdienst für die Einwohner der beteiligten Gemeinden auch weiterhin bestmöglich zu gewährleisten.

Beschließt, bei der Gegenstimme von Rat Mühlen, der neuen Straße, welche im Kinnekswee in Cruchten in das Neubaugebiet ‚In der Zillericht‘ führt, den Namen ‚Op der Kopp‘ zu geben.

de 4,36 ares au prix de 2180,00 €, chemin passant de la rue Principale à Cruchten entre les maisons 41 et 45 dans les champs en direction de l'Alzette.

Approuve également un contrat de vente avec la famille Kuffer qui arrête la revente d'une partie de 0,38 are non utilisée dudit chemin syndical au prix de 190,00 €.

Marque son accord au plan de réussite scolaire obligatoire qui envisage sa réalisation jusqu'en 2014.

Adopte une convention avec la Commune de Larochette qui porte sur la participation financière des communes de Beaufort, Consdorf, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Medernach, Nommern et Waldbillig au frais du personnel du Centre d'Intervention de Larochette. Est prévu pour remédier au manque de personnel, l'engagement d'une personne pour le Service Ambulance et pour garantir ainsi la bonne exécution de ce service.

Décide, contre la voix de John Mühlen, de donner le nom de «Op der Kopp» à la nouvelle rue entre le «Kinnekswee» et le lotissement «In der Zillericht» à Cruchten.

## Subsidien an verdienstvolle Schüler und Studenten

## Subsides aux élèves et étudiants méritants

Schüler und Studenten, welche im Schuljahr 2010/2011 ihr Abschlusszeugnis (CAP, CATP, ‚Première‘, ‚Treizième‘) im klassischen oder technischen Lyzeum erhalten haben, sowie alle jenen, die an einer Universität ihr Studienjahr 2010/2011 erfolgreich abgeschlossen haben, können eine finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde Nommern beantragen.

Les étudiants ayant passé avec succès l'examen de fin d'études du lycée classique ou technique (CAP, CATP, 'première', 'treizième') en 2010/2011, de même que les universitaires, ayant terminé avec succès leur année d'études 2010/2011, peuvent demander un subside auprès de l'Administration Communale de Nommern.

Das Formular zum Erhalt einer solchen Unterstützung kann ab sofort im Gemeindesekretariat abgeholt werden und muss zusammen mit den erforderlichen Belegen bis spätestens zum 31. Oktober 2011 eingereicht werden.

Le formulaire pour l'obtention d'un tel subside peut être retiré au secrétariat communal et doit y être déposé, avec pièces à l'appui, pour le 31 octobre 2011 au plus tard.

# AVIS / MITTEILUNGEN

## Schulorganisation 2011/2012

### 0. SCHULBEGINN

Schulbeginn ist für alle Schüler am **Donnerstag, den 15. September 2011 um 08.00 Uhr** morgens. Der erste Schultag ist ein ganz normaler Schultag.

### 1. FRÜHERZIEHUNG & VORSCHULE

#### Aufteilung der Klassen

## Organisation scolaire 2011/2012

### 0. RENTREE SCOLAIRE

La **rentrée scolaire** pour tous les écoliers est fixée au **jeudi, 15 septembre 2011 à 08.00 heures**. Le premier jour de classe est une journée de classe normale.

### 1. PRESCOLAIRE & PRECOCE

#### Répartition des classes

	Lehrpersonal <i>Titulaire</i>	Schüler pro Klasse <i>Nombre d'élèves</i>
Früherziehung/ <i>Précoce</i>	Heinen Martine / Olinger Françoise	14 (*)
Spielschule/ <i>Précolaire</i> 1	Lallemand Nadia	20 (**)
Spielschule/ <i>Précolaire</i> 2	Kremer-Weffling Sandra/Kartheiser Maud	19 (**)

(\*) 14 Schüler verteilt auf 2 Gruppen zu je 5 Halbtagen/Woche / *14 élèves répartis sur 2 groupes à 5 demi-journées/semaine*

(\*\*) Bedingt durch die hohe Schülerzahl bekommen die Klassen Hilfestellung durch Weis Laura / *Vu l'effectif élevé d'enfants, une aide en classe sera réalisée par Weis Laura*

### Der Stundenplan

Die Vorschule und die Früherziehung betreuen die Kinder von Montags bis Freitags einschließlich von 08.00 bis 12.05 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr, **außer Mittwoch- und Freitagmorgens, wo die Schule erst um 08.55 Uhr beginnt**. Die Schüler haben an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen schulfrei.

### 2. DIE PRIMÄRSCHULE

#### Aufteilung der Klassen

### Emploi du temps

L'éducation préscolaire et précoce accueillent les enfants du lundi au vendredi de 08.00 à 12.05 heures et de 14.00 à 16.00 heures, **à l'exception des mercredi- et vendredi-matins où les cours débutent uniquement à 08.55 heures**. Les enfants sont libres les mardi et jeudi après-midi.

### 2. L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

#### Répartition des classes

SCHÜLERZAHL / NOMBRE D'ELEVES							
LEHRER(IN) <i>TITULAIRE</i>	PRO KLASSE <i>PAR CLASSE</i>						PRO SCHULJAHR <i>PAR ANNEE</i>
	I	II	III	IV	V	VI	
Bidoli Renée	11						11
Kariger Jacqueline		14					14
Splicks Sandy			14				14
Ecker-Schank Isabelle				12			12
Godart Chantal					15		15
Krecké Elisabeth						14	14
<b>TOTAL</b>							<b>80</b>

# **AVIS / MITTEILUNGEN**

---

## **Der Stundenplan**

Die Grundschule betreut die Kinder von Montags bis Freitags einschließlich von 08.00 bis 12.05 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr. Die Schulkinder haben an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen schulfrei.

## **Sportunterricht und Schulschwimmen**

Der Sportunterricht für die Schüler der Gemeinde Nommern findet in der Sporthalle des Sport-syndikates FILANO in Larochette auf Birkelt statt.

Da die Arbeiten am Schwimmbad des FILANO voraussichtlich bis Herbst 2012 andauern, unsere Gemeinde ihren Schülern aber wieder schnellstmöglich Schwimmunterricht anbieten möchte, laufen Bemühungen kommendes Schuljahr im Schwimmbad in Colmar-Berg unterzukommen.

## **Schulfreie Samstage**

Die Schüler der Gemeinde Nommern haben jeden Samstag frei.

## **Die Überwachung der Schulkinder**

Zu den Aufgaben des Lehrpersonals gehört die Überwachung der Schulkinder, welche gemäß einer täglichen Reihenfolge funktioniert, die für das ganze Schuljahr festgelegt ist und vom zuständigen Schulinspektor, sowie von der Gemeindeverwaltung genehmigt werden muß. Vor und nach der Schule werden die Kinder bis zur Abfahrt der Busse überwacht.

## **Schulausflüge und Spaziergänge**

Es gelten folgende Bestimmungen für Schulausflüge und Spaziergänge:

- a) die Genehmigung des Bürgermeisters ist erforderlich,
- b) der Schulinspektor muß benachrichtigt werden,
- c) der Ausflug muß in der Klasse vorbereitet und ausgewertet werden.

Bei Spaziergängen innerhalb der Gemeinde braucht nur die Gemeindeverwaltung informiert zu werden. Ausflüge im Privatauto sind aus Gründen der zivilen Haftpflicht untersagt.

## **Emploi du temps**

L'enseignement fondamental accueille les enfants du lundi au vendredi de 08.00 à 12.05 heures et de 14.00 à 16.00 heures. Les enfants sont libres les mardi et jeudi après-midi.

## **Education sportive et natation scolaire**

L'éducation physique et sportive pour les classes de la commune de Nommern aura lieu au hall sportif du syndicat FILANO à Larochette.

Vu que la construction de la piscine intercommunale du FILANO ne sera achevée qu'en automne 2012, notre commune souhaitant cependant offrir aux élèves des cours de natation au plus vite possible, des pourparlers se font actuellement pour profiter de la piscine à Colmar-Berg l'année scolaire à venir.

## **Samedis libres**

Les écoliers de la commune de Nommern seront libres chaque samedi.

## **La surveillance des écoliers**

La surveillance des écoliers fait partie des tâches à réaliser par le corps enseignant. La surveillance fonctionne d'après un roulement journalier fixé pour l'année scolaire, sous l'approbation de l'inspecteur d'écoles et de l'administration communale. Avant et après les heures de classe, les écoliers sont surveillés jusqu'au départ des bus.

## **Excursions et promenades scolaires**

Pour les excursions et promenades scolaires

- a) l'autorisation préalable du Bourgmestre est indispensable,
- b) l'inspecteur du ressort doit être informé,
- c) les excursions doivent être préparées et analysées en classe.

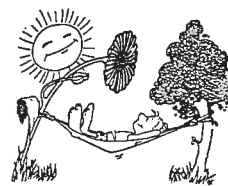
Pour les promenades à pied à l'intérieur de la commune, il suffit d'en informer l'administration communale. Les excursions et les déplacements en voiture privée sont strictement interdits pour des raisons de responsabilité civile.



# AVIS / MITTEILUNGEN

## Schulferien 2011/2012 - Vacances scolaires 2011/2012

Allerheiligen / <i>Toussaint</i>	29.10.2011 - 06.11.2011	einschliesslich / <i>inclus</i>
Weihnachten / <i>Noël</i>	17.12.2011 - 01.01.2012	einschliesslich / <i>inclus</i>
Fastnacht / <i>Carnaval</i>	18.02.2012 - 26.02.2012	einschliesslich / <i>inclus</i>
Ostern / <i>Pâques</i>	31.03.2012 - 15.04.2012	einschliesslich / <i>inclus</i>
Pfingsten / <i>Pentecôte</i>	26.05.2012 - 03.06.2012	einschliesslich / <i>inclus</i>
Sommer / <i>Été</i>	14.07.2012 - 16.09.2012	einschliesslich / <i>inclus</i>



## Zusätzliche freie Tage - Jours fériés supplémentaires

St. Nikolaus / <i>St. Nicolas</i>	Dienstag / <i>Mardi</i>	06.12.2011
Tag der Arbeit / <i>Fête du Travail</i>	Dienstag / <i>Mardi</i>	01.05.2012
Oktavpilgern / <i>Pèlerinage</i>	Dienstag / <i>Mardi</i>	01.05.2012
Christi Himmelfahrt / <i>Ascension</i>	Donnerstag / <i>Jeudi</i>	17.05.2012
Nationalfeiertag / <i>Fête Nationale</i>	Samstag / <i>Samedi</i>	23.06.2012

**Wichtig:** In seinem Schreiben vom 21. April 1994 fordert der Unterrichtsminister die lokalen Schulautoritäten auf, alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen, abzulehnen.

**Important:** Dans sa circulaire du 21 avril 1994 le Ministre de l'Education Nationale invite les autorités scolaires locales à refuser toute demande de parents d'élèves ayant l'intention de partir en vacances pendant les périodes de classe.

## **Nützliche Adressen / Adresses utiles**

- \* Schulinspektor / *Inspecteur d'écoles* : DHUR Diane / E-mail: ddhur@pt.lu  
Bureau d'inspection régional Centre/Ouest  
5, rue des Prés L-7561 MERSCH  
Tél.: 26 32 47-1 Fax: 26 32 47-66
- \* Neue Spiel- und Primärschule  
*Nouvelle école primaire et préscolaire* 33, rue Principale L-7465 NOMMERN  
Tél.: 87 84 25 Fax: 83 76 95  
E-mail: neischoulnoumer@vo.lu
- \* Primärschule / *Ecole primaire* 31, rue Principale L-7465 NOMMERN  
Tél.: 83 76 95 Fax: 83 76 95  
E-mail: schoulnoumer@vo.lu
- \* Education précoce / *Education précoce* 33, rue Principale L-7465 NOMMERN  
Tél.: 87 84 25 Fax: 83 76 95  
E-mail: neischoulnoumer@vo.lu
- \* Assistante sociale scolaire Mme Schennetten-Welter Marion / Tél.: 32 58 20  
Centre Médico-Social Mersch  
17, rue de la Gare L-7535 MERSCH
- \* Inspection de l'enseignement religieux  
et moral / Inspektorat für den Religions-  
und Moralunterricht FRIEDERES Tosca / Tél.: 83 65 10  
8, Beforterstrooss L-9365 EPELDORF  
E-mail: toscab@pt.lu
- \* Maison Relais Noumer NEHRENSHAUSEN Nadine / Tél.: 26 87 15-18  
31-33, rue Principale L-7465 NOMMERN  
E-mail: nadine.nehrenhausen@elisabeth.lu



## Schultransport 2011 - 2012 / Transport scolaire 2011 - 2012

### Morgen / Matin

#### HINFAHRT / ALLER

##### Bus scolaire I

Tous les élèves de Cruchten (y compris Schlaederhaff et Zahneschaff)

- 07.41 Cruchten - Zahnschaff
- 07.42 Cruchten - Schlaederhaff
- 07.44 Cruchten - Gare
- 07.45 Cruchten - Schléf (rue Principale)
- 07.47 Cruchten - Centre Culturel
- 07.57 Nommern - Ecole

##### Bus Scolaire II

Tous les élèves de Schrondweiler

- 07.50 Schrondweiler - Um Woes (rue Principale)
- 07.52 Schrondweiler - Aal Schoul
- 07.57 Nommern - Ecole

##### Minibus

Tous les élèves d'Ober- et de Niederglabach (et de l'arrêt Petry à Nommern)

- 07.52 Oberglabach - Bei der Kapell
- 07.54 Niederglabach - Peffeschhaff
- 07.56 Nommern - Arrêt Petry
- 07.57 Nommern - Ecole

##### Bus préscolaire (Ligne 403)

Dans ce bus prennent place uniquement les enfants du préscolaire et précoce

- 08.38 Cruchten - Gare
- 08.40 Cruchten - Schléf (rue Principale)
- 08.42 Cruchten - Centre Culturel
- 08.48 Schrondweiler - Um Woes (rue Principale)
- 08.50 Schrondweiler - Aal Schoul
- 08.55 Nommern - Ecole

#### RÜCKFAHRT / RETOUR

##### Bus Scolaire I

Tous les élèves de Cruchten (y compris Schlaederhaff et Zaneschaff)

- 12.10 Nommern - Ecole
- 12.20 Cruchten - Gare
- 12.21 Cruchten - Schléf (rue Principale)
- 12.22 Cruchten - Centre Culturel
- 12.25 Cruchten - Schlaederhaff
- 12.26 Cruchten - Zaneschaff

##### Bus scolaire II

Tous les élèves de Schrondweiler

- 12.10 Nommern - Ecole
- 12.15 Schrondweiler - Aal Schoul
- 12.17 Schrondweiler - Um Woes (Rue Principale)

##### Minibus (primaire)

Tous les élèves d'Ober- et de Niederglabach (et de l'arrêt Petry à Nommern)

- 12.07 Nommern - Ecole
- 12.08 Nommern - Arrêt Petry
- 12.10 Niederglabach - Peffeschhaff
- 12.12 Oberglabach - Bei der Kapell



## **Schultransport 2011 - 2012 / Transport scolaire 2011 - 2012**

### **Nachmittag / Après-midi**

#### **HINFAHRT / ALLER**

##### **Bus Scolaire I**

Tous les élèves de Cruchten (y compris Schlaederhaff et Zaneschhaff)

13.41 Cruchten - Zahneschhaff

13.42 Cruchten - Schlaederhaff

13.44 Cruchten - Gare

13.45 Cruchten - Schléf (Rue Principale)

13.47 Cruchten - Centre Culturel

13.57 Nommern - Ecole

##### **Bus Scolaire II**

Tous les élèves de Schrondeweiler

13.50 Schrondeweiler - Um Woes (Rue Principale)

13.52 Schrondeweiler - Aal Schoul

13.57 Nommern - Ecole

##### **Minibus**

Tous les élèves d'Ober- et de Niederglabach (et de l'arrêt Petry à Nommern)

13.52 Oberglabach - Bei der Kapell

13.54 Niederglabach - Peffeschhaff

13.56 Nommern - Arrêt Petry

13.57 Nommern - Ecole

#### **RÜCKFAHRT / RETOUR**

##### **Bus Scolaire I**

Tous les élèves de Cruchten (y compris Schlaederhaff et Zahneschhaff)

16.02 Nommern - Ecole

16.12 Cruchten - Gare

16.13 Cruchten - Schléf (rue Principale)

16.14 Cruchten - Centre Culturel

16.17 Cruchten - Schlaederhaff

16.18 Cruchten - Zahneschhaff

##### **Bus scolaire II**

Tous les élèves de Schrondeweiler

16.02 Nommern - Ecole

16.07 Schrondeweiler - Aal Schoul

16.09 Schrondeweiler - Um Woes (Rue Principale)

##### **Minibus**

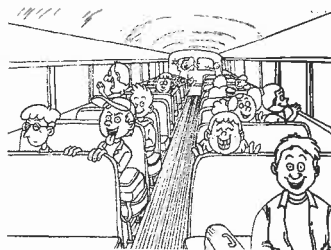
Tous les élèves d'Ober- et de Niederglabach (et de l'arrêt Petry à Nommern)

16.02 Nommern - Ecole

16.03 Nommern - Arrêt Petry

16.05 Niederglabach - Peffeschhaff

16.07 Oberglabach - Bei der Kapell



### Altkleidersammlung

Am Donnerstag, den 22. September 2011 findet die traditionelle Altkleidersammlung des Kolping-Werkes in der Gemeinde Nommern statt. Die Einwohner werden gebeten, die Kleider, Textilien und/oder Schuhe in den hierfür vorgesehenen Plastiktüten vor 08.00 Uhr an den Straßenrand zu stellen, wo sie im Laufe des Tages von den Gemeindediensten abgeholt werden.

### Ramassage de vieux vêtements

Le jeudi, 22 septembre 2011 aura lieu dans la commune de Nommern le traditionnel ramassage de vieux vêtements du Kolping-Werk. Les habitants sont priés de mettre les vêtements, textiles et/ou chaussures dans les sacs en plastique y prévus au bord de la route avant 08.00 heures d'où ils seront enlevés au courant de la journée par les services communaux.

### Éischt-Hëllefscours an der Fiels

D'Gemenge Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Iermsdref, Noumer a Waldbëlleg organiséieren ee gemeinsamen Éischt-Hëllefscours am Centre d'Intervention vun der Protection Civile an der Fiels, 4 rue d'Erzen.

De Cours a letzebuergescher Sprooch besteet aus 14 Séancen zu jeeeweils 2 Stonne mat uschlëssendem Test, an dëst ëmmer Mëttwochs op folgenden Datumen:

- 28. September 2011,
- 05. Oktober 2011,
- 12. Oktober 2011,
- 19. Oktober 2011,
- 26. Oktober 2011,
- 09. November 2011,
- 16. November 2011,
- 23. November 2011,
- 30. November 2011,
- 07. Dezember 2011,
- 14. Dezember 2011,
- 04. Januar 2012,
- 11. Januar 2012,
- 18. Januar 2012 an
- 18. Januar 2012 (Test).

D'Umeldung ginn den **28. September 2011** virum éischte Cours op der Plaz selwer entgéint geholl.





Informationen zu den Erste-Hilfe-Kursen:  
Tel: 493 492

## KURSPROGRAMME HERBST/WINTER 2011-2012 PROGRAMME DES COURS AUTOMNE/HIVER 2011-2012

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/ Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
<b>Tai Chi</b> <i>Kurs für Anfänger &amp; Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés Formateur: M. JP Nowacka	Heffingen Kultur & Sportzentrum  1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	115 €  (10X)	22. September 2011  9.30 – 11.00	
<b>Tai Chi</b> <i>Kurs für Anfänger &amp; Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés Formateur: M. JP Nowacka	Echternach – Jugendhaus  1 x Wo./Sem. Dienstag/Mardi	115 €  (10X)	20. September 2011  19.00 – 20.30	<i>Chin. Entspannungstraining.</i> La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents
<b>QI-GONG</b> <i>Kurs für Anfänger &amp; Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés Formateur: M. JP Nowacka	Berdorf Centre culturel A Schmadds  1 X Wo./Sem. Mittwoch/ Mercredi	115 €  (10X)	21. September 2011  19.00 – 20.30	Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental
<b>Salsa</b> <i>Kurs für Anfänger &amp; Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés  Formatrice: Mme Romy Fournelle	Salle des Fêtes de Scheidgen  1X Wo./Sem.  Donnerstag/jeudi	120 €  (10X)	13. Oktober 2011  20.30 - 22.00	
<b>HIP-HOP</b> Adolescents à partir de 9 ans  Formateur: Andrew Christine	Salle des Fêtes Fräihof – Steinheim  1X Wo./Sem. Mercredi/ Mittwoch	100€  (10X)	5. Oktober 2011  19.00 – 20.30	
<b>SKATEBOARD</b> <i>Kurs für Anfänger &amp; Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés  Adolescents à partir de 8 ans  Formateur: Kevin Jung & Co	Skatepark Nouveau parc municipal – Echternach  1x Wo./Sem.  Samstag/Samedi	5 euros  (10X)	10. September 2011  10.00 – 12.00  	<i>Erklärung und Vorführung der verschiedenen Protektionen/ La sécurité sur le skate, explication des différentes protections + apprentissage de technique de skating</i>  <i>Die Anzahl der Skateboards ist begrenzt, wenn möglich eigenes Board mitbringen./ Le nombre de skateboards est limité, apportez vos propres skates si possible.</i>

## AVIS / MITTEILUNGEN

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/ Date	Kursbeschreibung/ Description du cours
<b>Asiatische Küche</b> <b>Cuisine Asiatique</b>  Formatrice: Mme Tess Feidt	Berdorf Centre culturel A Schmadds  1 X Wo./Sem.  Mittwoch/ mercredi	125 €  (10X)	5. Oktober 2011  19.00 – 20.30	 <i>Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung.</i> Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. <i>Zutaten inbegriffen!</i> Ingrédients compris. Max. 10 personnes
<b>Asiatische Küche</b> <b>Cuisine Asiatique</b>  Formatrice: Mme Tess Feidt	Rosport Ecole Primaire  1 x Wo./Sem.  Donnerstag/jeudi	125 €  (10X)	6. Oktober 2010  19.00 – 20.30	<i>Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung.</i> Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. <i>Zutaten inbegriffen!</i> Ingrédients compris. Max. 10 personnes
<b>Face painting</b>  Formatrice: Mme Natalia Sanchez-Gillen  A partir de 10 ans	Berdorf Centre culturel A Schmadds  1 X Wo./Sem.  Montag/lundi	60€  (10X)	3. Oktober 2011  16.30 – 18.30	<i>Für einen kurzen Moment in eine andere Person hineinschlüpfen: Natalia zeigt Schminktechniken aus der Theaterwelt.</i>  
<b>Patchwork</b> <i>Anfänger mit Basiskenntnissen im Nähen.</i> Débutant avec notions de couture  Formatrice: Mme Irmgard Berg	Ecole primaire de Rosport  1X Wo./Sem.  Donnerstag/jeudi	100€  (10X)	6. Oktober 2011  19.00 – 21.00	Ein einzigartiges Kunsthandwerk entdecken mit unbegrenzten, kreativen Möglichkeiten... Eigene Nähmaschine mitbringen.
<b>Körpersprache</b> <b>Expression corporelle</b>  Formatrice: Mme Natalia Sanchez-Gillen	Berdorf Centre culturel « A Schmadds »  1X Wo./Sem.  Montag/lundi	100€  (10X)	3. Oktober 2011  18.45 – 20.35	Voir descriptif
<b>Italienische Küche : anti-pasti</b> <b>Cuisine italienne : anti-pasti</b>  Formatrice : Mme Martine Denter	Rosport Ecole Primaire  1 x Wo./Sem.  Mittwoch/ Mercredi	125 €  (10X)	5. Oktober 2010  19.00 – 20.30	<i>Einführung in die italienische Kochkunst mit Verkostung.</i> Initiation à l'art de la cuisine italienne, avec dégustation.  <i>Zutaten inbegriffen!</i> Ingrédients compris  Max.: 10 personnes



### **NOUVEAU: l'Atelier du Chef**

**Apprenez à préparer des plats raffinés que vous aurez tout le plaisir de déguster une fois le cours terminé. Entrez dans le monde de la haute cuisine et étonnez vos amis en préparant des plats qui raviront leurs palais.**

Le MEC asbl vous invite à partager des soirées conviviales tout en apprenant à cuisiner les préparations du **Chef cuisinier du restaurant « An der Tourelle » Jeff May.**

**Thème de cette première saison : le poisson**

Lieu : Berdorf –Centre culturel « A Schmadds »

Date : les mardis 4 et 18 octobre et 8 et 22 novembre

Horaire : à partir de 19h

Max : 8 personnes

Prix : 4 x 65 € pour 1 personne comprenant :

cours de cuisine et la préparation, entrée, plat, dessert, vin

Les ingrédients et le vin sont compris.

Les recettes seront distribuées après chaque cours.

Inscription au MEC asbl avant le 28 septembre 2011.

***N'hésitez pas rejoignez-nous !!!!***



### **Cours de céramique / Keramikkurs**

Lieu : Ecole primaire de Rosport

Date : chaque jeudi à partir du 6 octobre pour 10 séances

Horaires : 18h - 20h ou 20h - 22h

Prix : 150 € + matériel

Frais d'inscription de 5 € supplémentaires pour les personnes non résidentes des communes de Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen et Rosport.

Max : 10 personnes

Formatrice : Mme Lyane Karier

Pour les débutants – Für Anfänger :

Apprentissage des différentes techniques employées en céramique par colombins, par plaques, néolithique, creusage, assemblage.

*Kennenlernen der verschiedenen Techniken Plattentechnik, Wulztechnik, Aneinanderfügen, Aushöhlen.*

Pour les avancés- Für Fortgeschrittene:

Approfondissement des différentes techniques, faire connaissance du Raku une technique de cuisson japonaise, apprentissage de construction d'un four primitif dans son jardin.

*Verbesserung der verschiedenen Techniken, Kennenlernen von Raku, eine japanische Art und Weise zu brennen. Wie baue ich einem Keramik-Ofen in meinen Garten.*

Inscriptions : Tél : 26.72.00.35 – [aurelia.pattou@mecasbl.lu](mailto:aurelia.pattou@mecasbl.lu)



## AVIS / MITTEILUNGEN

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
<b>Luxemburgisch Anfänger**</b> Luxembourgeois débutants  Formateur: Mme Marianne Scholtès	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof  1xWo./Sem. Mardi/ Dienstag	100 €  (24X)	11. Oktober 2011  19.00 – 20.30	<i>Keine Vorkenntnisse notwendig.</i> Pas de connaissances préliminaires requises
<b>Luxemburgisch Anfänger II**</b> Luxembourgeois débutants II  Formateur: Mme Marianne Scholtès	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof  1xWo./Sem. Mardi/Dienstag	100 €  (24X)	11. Oktober 2011  20.30 – 22.00	<i>Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen.</i> Cours de langue débutants, notions de base requises
<b>Spanisch Anfänger</b> Espagnol débutants  Formatrice : Mme Amanda Zöllner	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof  1xWo./Sem. Jeudi/ Donnerstag	100 €  (24X)	13. Oktober 2011  19.00 – 20.30	<i>Keine Vorkenntnisse notwendig.</i> Pas de connaissances préliminaires requises
<b>Englisch Anfänger II**</b> Anglais débutants II  Formateur : M. Mans Hedberg	Heffingen Sportzentrum  1xWo./Sem.  Mittwoch/ mercredi	100 €  (24X)	12. Oktober 2011  20.30 – 22.00	Connaissances requises : Pouvoir comprendre des phrases et des expressions fréquemment utilisées. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement Peut s'exprimer sur des sujets familiers.
<b>Englisch Anfänger**</b> Anglais débutants  Formateur : M. Mans Hedberg	Heffingen Sportzentrum  1xWo./Sem. Mittwoch/ mercredi	100 €  (24X)	12. Oktober 2011  19.00 – 20.30	<i>Keine Vorkenntnisse notwendig.</i> Pas de connaissances préliminaires requises
<b>Französisch Anfänger **</b> Français débutants  Formatrice : Mme Vicky Brass	Echternach – Jugendhaus  1xWo./Sem.  Jeudi/Donnerstag	100 €  (24X)	13. Oktober 2011  20.30 – 22.00	<i>Keine Vorkenntnisse notwendig.</i>
<b>Französisch Anfänger II**</b> Français débutants II  Formatrice : Mme Vicky Brass	Echternach – Jugendhaus  1xWo./Sem.  Jeudi/Donnerstag	100 €  (24X)	13. Oktober 2011  19.00 – 20.30	<i>Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen:</i> <i>Kann sich und andere vorstellen und anderen Leute Fragen zu ihrer Person stellen. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.</i>

**\*\*Cours ayant obtenu le label de qualité du Ministère de l'Education nationale et de la formation professionnelle**

**\*\*Die Kurse haben das Qualitätslabel des « Ministère de l'Education nationale et de la formation professionnelle »**

L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.  
Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.



## CONFERENCES



« Eltere sinn fi eis Jugendlecher : Lassloossen ouni faalen ze loossen »  
« Etre parent d'adolescent : lâcher sans laisser tomber »

Lieu : Veräinsbau - Op der Schanz – Altrier  
Date : le **jeudi 20 octobre 2011**  
Horaire : 19h30 - Prix : GRATUIT  
Conférencière : Mme Arlette Err, psychologue



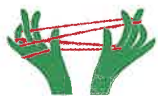
*L'adolescence est la phase de transition entre l'enfance et l'âge adulte. Beaucoup de parents estiment qu'il n'est pas facile d'être parent d'un-e adoslescent-e. Il faut apprendre à laisser de la place à l'autonomie du jeune et à soutenir son développement sans pourtant rompre le lien et en étant présent au besoin. Ceci n'est pas une tâche facile et elle demande aux parents de définir un autre rôle parental que ceux de l'enfance, en plus elle confronte souvent l'adulte à son histoire personnelle.*

*Cette conférence cherche à donner des informations générales sur le développement physique, psychique et affectif des jeunes et permettra aux parents de réfléchir et d'échanger sur les façons de communiquer avec leur adolescent-e-s, de surmonter les moments difficiles et de soutenir les jeunes à devenir des adultes heureux.*



« Gewalt an der Schoul – Kanner enner Kanner »

Lieu : Rosport  
Date : le **jeudi 8 décembre 2011**  
Horaire : 19h30 - Prix : GRATUIT  
Conférencier : M. Khabirpour Fari, psychologue



In Zusammenarbeit mit der Eltern Schule Janusz Korczak  
En collaboration avec l'école des parents Janusz Korczak

Traduction orale directe en français par l'ASTI.

## Anmeldung Fortbildungskurse 2011-2012 Inscription aux formations 2011-2012

Veillez indiquer votre nom et votre adresse, le numéro de téléphone, l'adresse email, votre nationalité, le cours choisi et les dates sélectionnées.

PS: Frais d'inscription de 5 euros supplémentaires pour les non-résidents des communes de Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen, Rosport. / Für Einwohner die Nicht in den Gemeinden Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen, Rosport wohnen, gilt eine zusätzliche Einschreibgebühr von 5 Euro.

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto/Inscription valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000

MEC asbl

30 route de Wasserbillig,

L-6490 Echternach -Tél : 26.72.00.35-aurelia.pattou@mecasbl.lu





**Du 01.01.2011 au 31.12.2011:**

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Boulaide, Clervaux, Consthun, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Medernach, Munshausen, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vianden, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Prézersdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet nommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.  
20, rte d'Etzelbruck  
L-9230 DIEKIRCH

## RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS



Montag - Freitag: 06.30 - 21.15 Uhr  
Samstag: 06.30 - 17.15 Uhr  
  
Lundi - Vendredi: 06.30 - 21.15 heures  
Samedi: 06.30 - 17.15 heures

Tel. : 26 80 35 80  
bummelbus@fpe.lu

**20 < x < 25 km max**

Enfant / Kind 3,00 € - trajet/Fahrt  
Adulte / Erwachsener 3,50 € - trajet/Fahrt

**10 < x < 20 km**

Enfant / Kind 2,00 € - trajet/Fahrt  
Adulte / Erwachsener 2,50 € - trajet/Fahrt

**< 10 km**

Enfant / Kind 1,50 € - trajet/Fahrt  
Adulte / Erwachsener 2,00 € - trajet/Fahrt

Abfahrtsort  
Lieu de départ

Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 100.000 Fahrten in 38 Gemeinden im Jahr 2010. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 100.000 trajets dans 38 communes en 2010. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu), schreiben Sie eine Email an [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu), envoyez un e-mail à [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80



# AVIS / MITTEILUNGEN



PREISE/TARIFS	Kinder /enfants	Erwachsene /adultes
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée < 10km:	1,50 €	2,00 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 10 < x < 20km :	2,00 €	2,50 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 20 < x < 25km:	3,00 €	3,50 €

Ab dem 1. Januar 2011 stellen die 38 Partnergemeinden des Bummelbus Projektes den Einwohnern den Rufbus Bummelbus in ihrer Gemeinde jeden Tag von Montag bis Freitag von 06.30 bis 21.15 Uhr und Samstags von 06.30 bis 17.15 Uhr zur Verfügung. (je nach Verfügbarkeit)

A partir du 1er janvier 2011, les 38 communes partenaires du projet Bummelbus mettent à disposition des habitants le service Bummelbus tous les jours du lundi à vendredi de 06.30 à 21.15 heures et les samedis de 06.30 à 17.15 heures. (selon disponibilité)

### Dauerauftrag:

Regelmässige Fahrten, das heisst, an gleichen Tagen und zu gleichen Uhrzeiten nehmen wir bis auf Widerruf einen Dauerauftrag an.

### Réservation périodique:

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Sich für den Bummelbus zu entscheiden, bedeutet auch der Umwelt einen Gefallen zu tun, indem man das Auto stehen lässt.

Opter pour le Bummelbus c'est faire un geste en faveur de l'environnement, ceci en laissant sa voiture au garage.

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, genügt es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen:

Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant:

**Tel.: 26 80 35 80**  
**bummelbus@fpe.lu**

Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.



Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permettant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Renseignements supplémentaires sur notre site.

Weitere Auskünfte auf unserer Internetseite.

[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)

# Fotowettbewerb

## concours photo

### STEINREICH 2011

Wer kann mitmachen?  
*Qui peut participer?*

Alle, die Lust am Fotografieren haben.  
Kinder, Jugendliche und Erwachsene.  
*Tous ceux qui aiment pratiquer la  
photographie. Enfants, jeunes et adultes.*

Organisiert wird der Wettbewerb durch die LEADER-Aktionsgruppen  
Brenzregion (D) und Müllerthal (L).  
*Le concours est organisé par les groupes d'actions LEADER Brenzregion  
(Allemagne) et Mullerthal (Luxembourg).*

Was wird fotografiert?

*Que peut-on photographier?*



Geologische Besonderheiten: bekannte Ausflugsziele mit  
einem geologischen Hintergrund, z.B. Steinbruch in Beau-  
fort, Felsen wie der Perekop, Predigtstuhl etc.

*Une géologie caractéristique: des destinations touristiques  
connues avec un arrière-plan géologique p.ex. la carrière à  
Beaufort, des roches comme le «Perekop», «Predigtstuhl», etc.*



Menschen in der Natur:  
Zum Beispiel Wandern,  
Klettern, Radfahren.  
*L'homme dans un milieu  
naturel durant la randon-  
née, l'escalade ou la pra-  
tique du vélo.*



Geologie in der Landschaft: Wie sieht  
unsere Landschaft aus? Was fällt auf?  
*Géologie du paysage: Quel aspect a notre  
paysage? Qu'est-ce qui est frappant?*



Alles was zum Thema passt!  
Zum Beispiel Felsengesichter.  
*Tout ce qui concerne le sujet,  
p.ex. des visages dans les  
roches.*

Einsendeschluss

*Date limite des envois*

**30.09.2011**

LEADER-Büro Echternach  
30, route de Wasserbillig  
L-6490 Echternach  
Email: leader@echternach.lu

Geologie und Architektur: Mit welchen Mate-  
rialien sind Häuser und Mauern hier gebaut?  
*Géologie et architecture: Avec quels matériaux  
les maisons et les murs ont-ils été construits?*



**Auf die Gewinner warten tolle Preise!**

**Des super cadeaux attendent les gagnants!**

Die besten Bilder werden ausgestellt und im Internet veröffentlicht.

*Les meilleures photos seront exposées et publiées sur internet.*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Pisciculture  
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes:  
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

*Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.*



### 1ère réunion du groupe de travail mixte «Parc Naturel Mullerthal» le 27 avril 2011 à Beaufort



M. le Ministre délégué au Développement Durable et aux Infrastructures a lancé officiellement la création d'un futur « Parc Naturel Mullerthal » en date du 27 avril 2011 par la première réunion du groupe de travail mixte Etat-communes chargé de l'élaboration du projet de parc naturel, conformément à l'article 5 de la loi du 10 août 1993 relative aux parcs naturels.

Avec la création d'un troisième parc naturel au Luxembourg, à côté du Parc Naturel de la Haute-Sûre et du Parc Naturel de l'Our, il est envisagé de promouvoir le développement régional durable dans une région caractérisée par la présence d'un patrimoine culturel et naturel de grande qualité. Les objectifs généraux d'un parc naturel sont:

- la conservation et la restauration de la diversité du milieu naturel,
- la sauvegarde de la pureté de l'air, des eaux et de la qualité des sols,
- la conservation et la restauration du patrimoine culturel
- la promotion et l'orientation d'un développement économique et socioculturel
- la promotion et l'orientation d'activités de tourisme et de loisirs

La mise en place du futur parc naturel se fera en étroite concertation entre les communes et l'Etat dans le cadre du groupe de travail mixte composé de représentants des conseils communaux des communes concernées, membres du syndicat intercommunal « Mullerthal » :

- |                        |                         |                         |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| ✦ Commune de Beaufort  | ✦ Commune d'Ermsdorf    | ✦ Commune de Mompach    |
| ✦ Commune de Bech      | ✦ Commune de Fischbach  | ✦ Commune de Nommern    |
| ✦ Commune de Berdorf   | ✦ Commune de Heffingen  | ✦ Commune de Rosport    |
| ✦ Commune de Consdorf  | ✦ Commune de Larochette | ✦ Commune de Waldbillig |
| ✦ Commune d'Echternach | ✦ Commune de Medernach  |                         |

ainsi que de représentants étatiques :

Ministère du Développement Durable et des Infrastructures, Département de l'Aménagement du Territoire, le Départ. de l'Environnement et le Département des Travaux Publics; Administration de la Nature et Forêts; Administration de la Gestion de l'Eau; Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région / Commissariat de District de Grevenmacher; Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural; Ministère des Classes Moyennes et du Tourisme; Ministère de la Culture; Ministère des Finances; Ministère de la Famille et de l'Intégration; Ministère de l'Economie.

Le groupe de travail mixte veillera à associer les acteurs régionaux intéressés par le futur parc naturel dans le cadre de la procédure de création du parc qui se fera, conformément aux dispositions de la loi du 10 août 1993 relative aux parcs naturels, en plusieurs étapes :

1. élaboration l'étude préparatoire / présentation au public / discussion,
2. élaboration, en étroite concertation avec les acteurs régionaux, de l'étude détaillée,
3. dépôt du dossier dans les communes / enquête publique règlement grand-ducal portant déclaration du parc naturel.



### **Amiperas-Sektion Nommern hat das 20. Vereinsjubiläum fest um Blick**

Die Amiperas- Sektion Nommern zählt mit ihren derzeit 117 Mitgliedern zu einer der stärksten Ortsvereinen in der Gemeinde Nommern. Für Präsidentin Odile Schuster war es dieser Tage denn auch eine besondere Genugtuung so zahlreiche Senioren der Sektion und Delegierten der Nachbarsektionen anlässlich der 19. Jahreshauptversammlung der Vereinigung „am Paschtoueschhaff“ in Cruchten begrüßen zu dürfen. Die Sektion konnte dabei auf ein positives Jahr zurückblicken das von vielen schönen Höhepunkten geprägt war. Die Vorsitzende dankte daher auch sämtlichen Mitgliedern, der Gemeindeverwaltung und dem Vorstand für die gute Zusammenarbeit im verflossenen Jahr. Im Anschluss an eine Minute der Stille, bei welcher ganz besonders an zwei kürzlich verstorbene Mitglieder gedacht wurde, erinnerte Sekretärin Edmée Hoffmann u.a.an die 15 ganz gut besuchten „portes ouvertes“, die zwei Tagesreisen, an die sechstägige Vakanz sowie an die 20 Vorstandssitzungen. Der positive Finanzbericht von Lucien Hess wurde seitens der Kassenrevisoren François Hoffmann und Maria Souvigné als einwandfrei befunden. Anstelle von Maria Souvigné, die als einzige Kandidatin neu in den Vorstand aufgenommen wurde, wird Lucien Schaus in Zukunft zusammen mit François Hoffmann die Finanzen prüfen.

Bürgermeister Marc Eicher zeigte sich beeindruckt über den gut gefüllten Aktivitätskalender wo sämtliche Senioren Dank eines kompetenten Vorstandes ein sehr attraktives Vereinsjahr erleben konnten. Abschließend wünschte das Gemeindeoberhaupt der Amiperas- Sektion Nommern auf dem eingeschlagenen Weg weiterzufahren und versicherte auch im Jubiläumsjahr die weitere Unterstützung der Gemeindeverwaltung zu. Seitens des Amiperas-Dachverbandes überbrachte Edmée Anen die allerbesten Glückwünsche und war sich voll des Lobes über die eifrige Sektion mit all ihren getätigten Aktivitäten. Ferner erinnerte Anen, weiterhin auf das Vertrauen der Amiperas zu setzen, die mit neuen Visionen, stark und innovativ in eine bessere Zukunft blicke.

Der bereits gut gefüllte Kalender des Jahres 2011 sieht neben den „portes ouvertes“, ein Kegelnachmittag am 1. April, die Besichtigung der „Revue“ am 17. April, ein Tagesausflug am 25. Mai und am 14 September, die „Mammendagsfeier“ am 8. Juni, eine sechstägige Ferienreise zum Bayerischen Wald am 13. Juni, ein weiterer Tagesausflug am 25. Mai nach Koblenz, die Vatertags Feier am 5. Oktober, eine besinnliche Weihnachtsfeier am 7. Dezember sowie die Dreikönigsfeier am 4. Januar 2012 auf dem Programm. Dabei stehen die Jubiläumsfeierlichkeiten anlässlich des 20. Vereinsjubiläums am 29. Oktober im Festsaal in Cruchten bereits fest im Blick. Der Vorstand sieht zur Zeit wie folgt aus: Odile Schuster (Präsidentin); Justine Reckinger (Vize-präsidentin); Edmée Hoffmann (Sekretärin); Lucien Hess (Kassierer). Ria Diederich, Germaine Biren, Triny Fantin, Jeanny Knoch, Monique Schroeder und Maria Souvigné (beisitzende Mitglieder). *(LW-Charles Reiser)*

---

### **D'Wellblummewiss bei der Gemeng....**





### **D'Ketty Heck-Schlechter huet hire 85. Gebuertsdag gefeiert.**

Den 1. Mee 1926, ass D'Madame Ketty Schlechter, zu Kruuchten an dem Haus, en dem sie zäitliewens wunnt, op d'Welt komm. (Papp Joseph Schlechter, Mamm Marguerite Marx).

1952 ass si mam Jean Heck bestued ginn. Zesummen hun se dunn den Baurebetrieb gefouert. Aus desem Bestiednis sinn 3 Kanner, ee Jong an zwee Meedercher erfirgangen.

1990 ass dunn leider hire Mann am Alter vun 64 Joer gestuerwen.

Mir wenschen dem Ketty Heck-Schlechter all Gudds an nach schéi Joren am Krees vun hirer Famill.



FOTO: FONTS CLASSEN

### **Richtfest am „Filano-Schwimmbad“**

Bürgermeister Pierre Wies zeigte sich sichtlich erfreut, zahlreiche Ehrengäste zum Richtfest des neuen Schwimmbades in Fels-Birkelt begrüßen zu können. In seiner Ansprache ging er kurz auf die Planungs- und Entscheidungsphase des Projektes ein.

Schon Ende der neunziger Jahre entstand das Gemeindesyndikat Filano, zu dem die Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern gehören. Ziel des Syndikats ist vor allem, gemeinsam Sportstätten für diese Gemeinden zu errichten. Nachdem schon 1999/2000 eine Sporthalle auf Birkelt errichtet worden war, beschloss das Syndikat den Bau eines neuen Schwimmbades, das hauptsächlich dem Schulschwimmen dienen soll.



FOTO: DENIS DIMMER

## ***VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE***

---

Als Architekt bestimmten die Verantwortlichen Ralph Bingen; für den technischen Teil sind die Büros Daedalus und Goblet-Lavandier zuständig; Sicherheit und Koordination liegen in den Händen von Jean Miltgen von „Segeco“.

Die Planungsphase sollte eine längere Zeit in Anspruch nehmen, bis endlich der richtige Standpunkt bestimmt war und alle Genehmigungen seitens der Ministerien und Verwaltungen vorlagen. Inzwischen hatten sich auch die Gemeinden Heffingen, Reisdorf und Befort sowie das Schulsyndikat Medernach/Ermsdorf dem Projekt angeschlossen, und so war die Finanzierung des Neubaus sowie auch der Betreiberkosten abgesichert.

Am 15. September 2009 lag die definitive Genehmigung des Umweltministeriums vor, am 20. Januar 2010 wurden die Preisangebote unter die Lupe genommen und die Firma „Solid“ wurde mit der Errichtung des Rohbaus beauftragt. Am 3. Mai 2010 erfolgte der erste Spatenstich und die Arbeiten konnten beginnen. Die Rohbauarbeiten sind jetzt fast abgeschlossen, und die Eröffnung des Schwimmbades ist für Ostern 2012 vorgesehen.

Pierre Wies dankte allen, die an den Arbeiten bis zu diesem Zeitpunkt beteiligt waren, Architekten- und Ingenieurbüros, den Mitarbeitern der verschiedenen Handwerksbetriebe sowie dem Gemeindepersonal.

Architekt Ralph Bingen ging kurz auf die Ausstattung des Gebäudes ein, in dem ein Schwimmbecken von 10 m x 25 m eingerichtet wird mit einem mobilen Boden und das für 40 Schüler (zwei Klassen) vorgesehen ist; des Weiteren sind vier Umkleieräume sowie ein Umkleieraum für gehbehinderte Kinder geplant. Das Schwimmbad wird geheizt mit einer Holzhackschnitzelfeuerungsanlage. Der Architekt hob hervor, dass, obschon das Schwimmbad am Waldrand liegt, kein einziger Baum dem Neubau zum Opfer fiel. Der Kostenvoranschlag beträgt 6,4 Millionen Euro.

Nach den Ansprachen besichtigten die Gäste die Baustelle, wo sie sich von der optimalen und rationellen Einteilung der verschiedenen Räumlichkeiten überzeugen konnten. *(LW-Denis Dümmer)*

FOTO: FONS CLASSEN

